

## UNIDAD DIDÁCTICA 2 (UD 2). FUENTES DOCUMENTALES Y RECURSOS PARA LA TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS-ESPAÑOL

### TAREA 2

#### FICHA DE LA TAREA

**TÍTULO:** Diseño de base de datos (SDL MultiTerm) para la traducción económico-financiera.

**MODALIDAD DE LA TAREA:** NO PRESENCIAL

**CARÁCTER DE LA TAREA:** OBLIGATORIA PARA EVALUACIÓN SUMATIVA (Ev. S)

**DINÁMICA:** INDIVIDUAL

#### MATERIALES:

- En cada una de las unidades didácticas que estructuran la plataforma de la asignatura, podrás encontrar diferentes textos de trabajo, de los que podrás extraer los términos para elaborar la base de datos. También podrás hacer uso de las fuentes que has valorado como fiables (páginas de web de empresas, documentos especializados, etc.) en la tarea anterior de esta unidad.
- Por otra parte, en la base de datos tendrás que integrar también los términos del glosario colaborativo que se elaborará en la Unidad Didáctica 3 (UD3). Como sabes, tendrás que importar el archivo con extensión xls resultante del glosario (archivo Excel) a SDL MultiTerm, con el fin de elaborar una base de datos lo más completa posible.

#### DESARROLLO DE LA TAREA

Para el diseño de la base de datos de la asignatura, tendrás que seguir las siguientes indicaciones:

- Importa a SDL MultiTerm el archivo xls derivado del Glosario colaborativo que se creará en la UD3.
- Comprueba que todos los campos que aparecían en el mismo (TO, TM, Contexto TO, Contexto TM, Fuente TO y Fuente TM) aparecen en la estructura de la base de datos y, por consiguiente, en las diferentes entradas.
- Añade otros 15 términos más a esta base de datos, cumplimentando todos los campos que forman parte de la ficha.
- Los términos se podrán extraer de los textos de trabajo de las diferentes unidades didácticas o bien de algunas de las fuentes que has valorado como fiables (páginas web de empresas, publicaciones especializadas, etc.) en la tarea 1 de esta unidad didáctica.

	<ul style="list-style-type: none"><li>- A la hora de presentar la base de datos (es decir, de enviarla a la plataforma para su valoración), tendrás que subir un archivo comprimido que contenga todos los ficheros de la base de datos (uno. sdlbt, dos .mdf y dos .mtf si se trabaja con la versión 2009 y uno .mdb si se trabaja con la versión 2007).</li><li>- La base de datos es un trabajo individual, por lo que debes asegurarte de introducir correctamente el nombre de usuario.</li><li>- RECOMENDACIÓN: ¡Cuidado con las mayúsculas a la hora de introducir los términos!</li></ul>
TIEMPO ESTIMADO: 6 horas	
FECHA LÍMITE DE ENTREGA: consultar calendario en la plataforma que da soporte a la asignatura.	
EVALUACIÓN DE LA TAREA: 5% de la Ev.Sum.	